

Réglage de la chaîne de distribution

Effectuer ce réglage lorsque le moteur est froid et ne tourne pas.

1. Retirer le couvercle de la génératrice de courant alternatif.
2. Desserrer le contre-écrou du tendeur arrière (1) d'un demi tour tout en faisant tourner le vilebrequin dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de la droite. Le tendeur se mettra automatiquement en position correcte.
3. Desserrer le contre-écrou (2) de tendeur avant et le boulon de tendeur (3) d'un demi tour tout en faisant tourner le vilebrequin. Serrer le boulon et l'écrou.

Einstellen der Steuerkette

Diese Einstellung bei kaltem, abgestelltem Motor durchführen.

1. Den Lichtmaschinen deckel entfernen.
2. Die hintere Spannerkontermutter (1) bei gleichzeitigem Drehen der Kurbelwelle im Uhrzeigersinn, von der rechten Seite gesehen, um 1/2 Umdrehung lösen.
Der Spanner stellt sich automatisch auf die richtige Kettenspannung ein.
3. Die vordere Spannerkontermutter (2) und die Spannerschraube (3) bei gleichzeitigem Drehen der Kurbelwelle um 1/2 Umdrehung lösen. Dann Bolzen und Mutter wieder anziehen.